

ORREAGA.



Gaberdia da. Errege Karlomano Espinal—en dago bere ekerzitoarekin. Zeru illunean ez da ageri, ez illargi, ta ez izarrik; urrutira sugar andiak distiatzen dute menditar-tean; Frantzesak kantatzen ari dira errian; Altabizkarko inguruetan senti oi dira otsoaren izugarrizko marruak eta Euskaldunak zorrozten dituzte bitartean beren dardo ta aizkorak Ibañetako aitz eta arrietan.

Larritasun edo antsiarekin Karlomanok ezin du loa bereganatu; oyaren ondoan bere pajecho batek irakurtzen du amoriozko kondaira bat; urrutichiago, Roldan indartsuak garbitzen du bere Durandarte ezpat famatsua, eta Turpin arzepizpiku onak errezatzen dio Jainkoaren Ama santubaki.

Pajecho neria,—dio Errege Karlomanok—¿zér da gabazko isiltasuna austen duen ots ori?—Jauna,—eranz uten dio pajeak;—Iratiko, itsasoa bañon aundiagoko basoaren ostoak dira, aziak mugitubak.—A! gazte maitia, eriotzaren deadarra diruri, eta nere biotza beldur da.

Gaba oso illuna da. Ez illargirik, ez izarrik ageri da zeruetan; urrutira su-gar andiak distiatzen dute menditar-tean; Frantzesak lo daude Espinal-en; Altabizkarko inguruetan otsuak marruaz dira, eta Euskaldunak zorrozten dituzte beren dardo ta aizkorak Ibañetako aitzetan.

¿Zér da ots ori?—galdetzen du berriró Karlomanok, eta pajeak, errendituba loaz, eranzuten ez dio.—Jauna,—dio Roldan indartsuak; mendiko ujola da, Andresaroko ardidia-aren beadia.—Intziri bat diru-

ri,—eranzuten du Errege Frantzesak.—Egia da, Jauna,—dio Roldanek;—erri onek negar egiten du gugaz oroitzen danean.

Larritasunarekin Karlomanok ezin du loa bereganatu; lur eta zeruak argigabe daude; otsoak ai dira marruaz Altabizkarren; Euskaldunaren aizkorak eta dardak distiatzen dute Ibañetako aritz-tartean.

A!—suspiratzen du Karlomanok.—Ezin loa nereganatu det; sukarrak erretzen nau. ¿Zér da ots ori?—Eta Roldanek, loari errendituba, eranzun ez zion.—Jauna, dio Turpin onak,—errezatu zazu, errezatu zazu nerekin. Abarrots au Euskal-erriko alayua da, eta gaur da gure aomenaren azkeneko eguna.

Eguzkiak argitzen ditu mendiak. Garaitua Karlomano iges dioa, «bere luma beltz, ta bere kapa gorriarekin.» Ume ta andreak, dantzan dira pozkidaz beterik, Ibañetan. Erbestekorik ez da Euskal-errian, eta menditarren deadar ta pozezko irrintziak eltzen dira Zerubetaraño.

ARTURO CAMPION.

R O N C E S V A L L E S .



(TRADUCCION.)

Es la media noche. El rey Carlomagno está en Espinal con todo su ejército. No hay luna ni estrellas en el cielo: á lo léjos brillan hogueras en medio de los montes. Los Francos cantan en el pueblo; los lobos ahullan en Altobiskar; los bascongados afilan sus hachas y sus dardos en las piedras de Ibañeta.

Carlomagno acongojado no duerme; junto á la cama, su pajecillo lee una historia de amor; un poco más léjos el fuerte Roldan limpia la famosa espada Durandarte; mientras tanto el buen arzobispo Turpin reza á la santa Madre de Dios,

Paje mio—le dijo Carlomagno el rey—¿qué rumor es ese que rompe el silencio de la noche?—Señor,—le respondió el paje,—son las hojas del bosque de Irati, más grande que el mar, que se mueven con el viento.—¡Ay niño querido!, parece el grito de la muerte y mi corazón se amedrenta.

La noche está sin luna y sin estrellas; brillan hogueras en medio de los montes; los Francos duermen en Espinal; los lobos ahullan en Altobiscar; los bascongados afilan sus hachas y sus dardos en las peñas de Ibañeta.

¿Qué ruido es ese?—preguntó de nuevo Carlomagno—y el paje, ya dormido, no le contestó.—Señor,—dijo Roldan el fuerte,—es el torrente de la montaña, es el balido de los rebaños de Andresaro.—Parece un gemido,—dijo el rey Franco.—Así es, Señor, le respondió Roldan; esta tierra llora cuando se acuerda de nosotros.

Carlomagno inquieto no duerme; la tierra y los cielos están sin luz; los lobos ahullan en Altobiscar; las hachas y los dardos de los bascongados brillan entre los robles de Ibañeta.

¡Ah!—exclamó Carlomagno,—no puedo dormir; la fiebre me quema. ¿Qué ruido es ese?—y Roldan, dormido, no le contestó.—Señor,—dijo el buen Turpin,—rezad, rezad conmigo. Ese estruendo es el canto de guerra de Basconia, y hoy es el último día de nuestra gloria.

El sol brilla en la montaña; Carlomagno vencido huye «con su capa colorada y su birrete de plumas negras.» Los niños y las mujeres bailan en Ibañeta. Ya no hay extranjeros en Basconia y hasta el cielo sube el *irrintz* de los montañeses.

ARTURO CAMPION.

